

**REINIGUNGS- UND SANITISIERUNGSDIENST
IN DEN EURAC-RESEARCH-EINRICHTUNGEN
FÜR DEN ZEITRAUM VON 48 MONATEN**

**SERVIZIO DI PULIZIA E SANIFICAZIONE DELLE
STRUTTURE DELL'EURAC RESEARCH
PER IL PERIODO DI 48 MESI**

Klarstellungen/Chiarimenti 04/03/2020

Frage 1	Domanda 1
Welchen MUK unterliegt der Dienst der Ausschreibung?	A quali CAM è soggetto il servizio oggetto di gara?
Antwort 1	Risposta 1
Der Dienst unterliegt den MUK gemäß M.D vom 24. Mai 2012. Bei der Angabe des M.D. vom 18. Oktober 2016 handelt es sich um einen Fehler.	Il servizio è soggetto ai CAM di cui al D.M. 24 maggio 2012. Il riferimento ai CAM D.M. 18 ottobre 2016 è un refuso.
Frage 2	Domanda 2
Art. 16 des Leistungsverzeichnisses: Handelt es sich bei der Angabe „ <i>Verantwortlicher (natürliche Person vor Ort)</i> “ um einen Fehler, nachdem im selben Artikel auch die Rede ist von „ <i>muss periodisch in den Einrichtungen anwesend sein [...] In dringenden Fällen hat er sich, wenn seine Anwesenheit verlangt wird, innerhalb einer Stunde am angegebenen Standort für die eventuelle Anhörung unter Einbeziehung der Betroffenen einzufinden</i> “?	Art. 16 del Capitolato: E' da considerarsi un refuso la richiesta che " <i>il Responsabile sia persona fisica in loco</i> ", considerato che al primo capoverso di pag. 25 è riportato che " <i>deve garantire la presenza periodica presso le strutture [...] In caso di urgenza, qualora richiesta la sua presenza, dovrà presentarsi entro il termine di un'ora presso la sede indicata per eventuale contraddittorio.</i> " ?
Antwort 2	Risposta 2
Es handelt sich nicht um einen Fehler und es wird Folgendes hinzugefügt: Bei der Angabe "einen Verantwortlichen (<i>natürliche Person vor Ort</i>) ernennen [...]" wird angegeben, dass sich der Verantwortliche vor Ort befinden muss, während im zweiten Teil „ <i>muss periodisch in den Einrichtungen anwesend sein [...]</i> “ das Zeitfenster angegeben wird, in welchem er anwesend sein muss, und zwar periodisch.	Non si tratta di un refuso e si specifica quanto segue: nel primo capoverso "nominando un Responsabile, persona fisica in loco che dovrà [...]" viene indicato che il responsabile deve essere presente in loco, cioè sul posto, mentre nella seconda parte " <i>deve garantire la presenza periodica presso le strutture [...]</i> " viene specificato nell'arco temporale quando deve essere presente e cioè periodicamente.
Frage 3	Domanda 3
Wie viele Punkte werden für das Kriterium 9.1 vergeben?	Quanti punti vengono attribuiti al criterio 9.1?
Antwort 3	Risposta 3
Für das Kriterium 9.1 werden 4 Punkte vergeben. Bei der Angabe von 5 Punkten handelt es sich um einen Fehler.	I punti di cui al criterio 9.1 sono 4 . I 5 punti indicati sono da considerarsi un refuso.
Frage 4	Domanda 4
Sind die Lagepläne auch im Format DWG verfügbar?	Sono disponibili planimetrie in formato DWG?

Antwort 4	Risposta 4
Wie im Leistungsverzeichnis unter Art. 2 angegeben ist, sind die Lagepläne nicht im DWG-Format verfügbar.	Non sono disponibili planimetrie in formato DWG, come indicato nel capitolato tecnico all'art. 2
Frage 5	Domanda 5
Es wird beantragt, die Nummerierung der Kriterien und die Reihenfolge, in der diese ins Portal geladen werden müssen, anzugeben, nachdem die Nummerierung und die Reihenfolge, welche in der „Tabelle der Bewertungs- und Begründungskriterien“ angegeben ist, nicht der Reihenfolge entsprechen, nach welcher sie ins Portal geladen werden müssen.	Si chiede di chiarire la numerazione dei criteri e l'ordine con cui essi devono essere trasmessi sul portale, alla luce del fatto che la numerazione e l'ordine presenti nella “Tabella criteri di valutazione e motivazionali” non corrispondono all'ordine con cui devono essere caricati.
Antwort 5	Risposta 5
Die technische Dokumentation muss unter Berücksichtigung des Titels jedes Feldes des Portals hochgeladen werden.	La documentazione tecnica deve essere trasmessa nel rispetto del titolo attribuito a ogni singolo campo previsto nel portale.
Frage 6	Domanda 6
Unter Berücksichtigung der Maximalanzahl der 25 Zeilen pro Seite, welche für die Ausarbeitung der technischen Dokumentation angegeben wurde, beantragt man zu bestätigen, dass Tabellen und Bilder nicht in die Summe der Zeilen einfließen.	Considerato il limite di 25 righe per facciata, imposto per la stesura della Documentazione Tecnica, si chiede di confermare che tabelle ed immagini non rientreranno nel computo totale delle righe stesse.
Antwort 6	Risposta 6
Tabellen und Bilder müssen in die Gesamtsumme der 25 Zeilen einfließen. Weitere Dokumentation wird nicht berücksichtigt.	Tabelle e immagini devono rientrare nel computo totale delle 25 righe. Non verrà valutata ulteriore documentazione.
Frage 7	Domanda 7
<ul style="list-style-type: none"> a) durchschnittliche Anzahl der täglich in den Büros in der Drususallee und Galvanistraße anwesenden Personen. b) die Anzahl der Dispenser, die sich zur Zeit in Ihrem Besitz befinden; c) die Fläche in m² der Außenverglasung im Sitz der Drususallee; 	<ul style="list-style-type: none"> a) numero medio di persone presenti quotidianamente nelle sedi di viale Druso e via Galvani. b) il numero dei dispenser di vostra proprietà attualmente presenti, c) la superficie in metri quadri delle vetrate esterne della sede di viale Druso
Antwort 7	Risposta 7
<ul style="list-style-type: none"> a) Drususallee: etwa 350 Personen pro Tag Galvanistr.: etwa 55 Personen pro Tag b) Summe zwischen Drususallee und Galvanistraße: 53 c) ca. 3200 m², davon ca. 50% Doppelfassade mit Sonnenschutz 	<ul style="list-style-type: none"> a) Viale Druso: circa 350 persone al giorno Via Galvani: circa 55 persone al giorno b) Totale tra V. Druso e V. Galvani: 53 c) circa 3200 m² di cui circa 50% doppia facciata con tapparelle parasole